



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 1, III: Francés

|                     |   |            |       |              |
|---------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura          | Idioma moderno:<br>Idioma 1, III:<br>Francés  |            |       |              |
| Código              | V01G230V01304   |            |       |              |
| Titulación          | Grado en Traducción e Interpretación  |            |       |              |
| Descriptores        | Creditos ECTS   | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|                     | 6   | FB         | 2     | 1c           |
| Lengua Impartición  | Francés   |            |       |              |
| Departamento        |   |            |       |              |
| Coordinador/a       | Ripoll Delebourne, Virginia Teresa  |            |       |              |
| Profesorado         | Ripoll Delebourne, Virginia Teresa  |            |       |              |
| Correo-e            | vripoll@uvigo.es  |            |       |              |
| Web                 |   |            |       |              |
| Descripción general | Los objetivos de la materia sonido adquirir una competencia comprensiva y productiva de estructuras gramaticales complejas tanto en la expresión escrita como en la oral, insistiendo en la producción y comprensión oral. El nivel que se va a alcanzar es un nivel C2.1 |            |       |              |

## Resultados de Formación y Aprendizaje

|        |  |
|--------|--|
| Código |  |
| A1     | Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio. |
| A2     | Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.   |
| A3     | Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.  |
| A4     | Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.   |
| A5     | Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.  |
| C2     | Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras  |
| C4     | Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo   |
| C10    | Capacidad de trabajo en equipo   |
| C18    | Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica   |
| C24    | Capacidad de aprendizaje autónomo  |
| C30    | Conocimiento de idiomas  |
| C32    | Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad  |
| D2     | Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera  |
| D10    | Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad   |
| D12    | Trabajo en equipo  |
| D15    | Aprendizaje autónomo   |
| D22    | Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica  |
| D23    | Capacidad de trabajo individual  |

## Resultados previstos en la materia

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

|  |                |                                       |                                |
|--|----------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| Desarrollar el sentido de la conciencia lingüística de las variantes de los idiomas como un sistema lingüístico-cultural, de sus mecanismos gramaticales y formas de expresión             | A1             | C2<br>C4                              | D2<br>D10                      |
| Desarrollar las destrezas de comprensión oral y escrita y de expresión escrita y oral  | A2<br>A4       | C4                                    | D2<br>D10<br>D15<br>D22<br>D23 |
| Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos, y culturales el análisis, creación y revisión de todo tipo de textos | A2<br>A4       | C4<br>C10<br>C18<br>C24<br>C30<br>C32 | D10                            |
| Fomentar la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales y léxicos de la lengua a la comprensión y expresión escrita de textos orales y escritos                                  | A3<br>A4       | C2<br>C4<br>C18                       | D2<br>D22<br>D23               |
| Promover la autonomía del alumnado para analizar y sintetizar todo tipo de textos, escritos y orales   | A2<br>A5       | C4<br>C18<br>C24                      | D15<br>D23                     |
| Ampliar el repertorio léxico y textual   | A1             | C24<br>C32                            | D2<br>D15<br>D23               |
| Sentar las bases y desarrollar la comprensión de los aspectos fundamentales socioculturales del ámbito lingüístico -cultural correspondiente   | A2             | C2<br>C4<br>C30<br>C32                | D10                            |
| Capacitar a los alumnos para sintetizar y extraer la información principal y secundaria de una amplia variedad de textos orales y escritos   | A2<br>A3       | C2<br>C18                             | D2<br>D22                      |
| Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos  | A3             | C2<br>C24                             | D12                            |
| Estimular la autonomía de los alumnos en la selección de herramientas bibliográficas básicas para a la localización de información, consultas y resolución de problemas                    | A1<br>A3       | C10<br>C18<br>C24                     | D2<br>D15<br>D22<br>D23        |
| Adquirir la capacidad de discriminar entre norma y uso para cada situación comunicativa  | A4             | C4                                    | D10                            |
| Desarrollar la capacidad crítica de comparar aspectos socio-culturales del propio ámbito cultural con los de la otra lengua.   | A2<br>A3<br>A4 | C2<br>C30                             | D2<br>D10                      |
| Sentar las bases y desarrollar la comprensión de aspectos fundamentales socioculturales del ámbito lingüístico-cultural correspondiente  | A2             | C2<br>C4                              | D10                            |
| Sentar las bases del repertorio léxico básico y ampliar el repertorio a ámbitos terminológicos mas específicos   | A5             | C4<br>C24                             | D2<br>D23                      |
| Desarrollar las nociones gramaticales básicas y expandir estos conocimientos a estructuras mas complejas   | A1             | C4<br>C18                             | D22                            |

## Contenidos

|   |   |
|---|---|
| Tema  |   |
| Expressions de circonstances<br>Grammaire expression écrite   | La cause, la conséquence et le but  |
| L'Expression du temps<br>Grammaire et expression écrite   | Simultanéité, Anteriorité, Posteriorité. le temps et la durée                       |
| La durée des actions. Debut et fin. Se situer par rapport au début.<br>Grammaire expression écrite et orale | Marqueurs linguistiques et les structures servant à se situer par rapport au temps. |
| Le Discours Rapporté<br>Grammaire, expression écrite et orale   | Le style direct et indirect au présent  |
| Introduction au texte narratif.<br>Introduction aux marqueurs du discours.<br>Grammaire expression écrite   | Homonymes, paronymes, homophones<br>conecteurs, anaphores.<br>Nominalisation        |

|   |  |
|---|--|
| Expression de la concession et de l'opposition  | Marqueurs linguistiques et les structures.<br>Structures lexiques et syntaxe.<br>Vocabulaire.<br>Modes et temps des verbes                 |
| Argumenter en general. Argumenter pour convaincre.<br>expression écrite et orale                    | Structures du texte argumentatif. Differentes formes d'expression des rapports logiques.   |
| Travail pratique<br>Lecture, expression écrite et orale   | Compréhension orale, expression orale.<br>Compréhension écrite. Fiche de lecture ou compte rendu ou résumé.<br>Compréhension de documents. |
| Expression de la Condition. Hypothèse.<br>Faire des projets. Grammaire. Expression écrite et orale. | Futur, conditionnel, temps du passé condition non réalisable.  |

### Planificación

|   | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Actividades introductorias                | 1              | 1                    | 2             |
| Resolución de problemas                   | 15             | 22.5                 | 37.5          |
| Trabajo tutelado                          | 18             | 18                   | 36            |
| Trabajo tutelado                          | 0              | 7.5                  | 7.5           |
| Presentación                              | 4              | 3                    | 7             |
| Resolución de problemas de forma autónoma | 0              | 40                   | 40            |
| Prácticas con apoyo de las TIC            | 0              | 10                   | 10            |
| Seminario                                 | 2              | 0                    | 2             |
| Práctica de laboratorio                   | 6              | 0                    | 6             |
| Examen de preguntas de desarrollo         | 2              | 0                    | 2             |

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

|   | Descripción  |
|---|--|
| Actividades introductorias                | Revisar y asentar los conocimientos del curso anterior de forma teórica y práctica, reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos.   |
| Resolución de problemas                   | Planteamiento, análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas  |
| Trabajo tutelado                          | Práctica de las cuatro destrezas comunicativas (écoutes, lectures, écrit, pratique orale, conversations argumentations et présentations) y de la aplicación de los contenidos lingüísticos (utilisation de la langue française). |
| Trabajo tutelado                          | Elaboración de trabajos escritos a partir de la orientación del aula: tipo informe, resumen de un libro y de una charla, etc.  |
| Presentación                              | Presentaciones orales individuales o en grupo basadas en trabajo autónomo de los alumnos   |
| Resolución de problemas de forma autónoma | Análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas de forma autónoma   |
| Prácticas con apoyo de las TIC            | Trabajo autónomo dirigido en la práctica de la lengua  |
| Seminario                                 | Explicaciones de los elementos de los contenidos que precisen aclaración de dudas que al respeto presenten los alumnos   |

### Atención personalizada

| Metodologías               | Descripción  |
|----------------------------|--|
| Resolución de problemas    | Estos trabajos serán hechos bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final. |
| Seminario                  | Estos trabajos serán hechos bajo la supervisión y corrección de la profesora                                 |
| Presentación               | Estos trabajos serán hechos bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final. |
| Trabajo tutelado           | Estos trabajos serán hechos bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final. |
| Trabajo tutelado           | Estos trabajos serán hechos bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final. |
| Actividades introductorias | Presentación de la materia, y planificación de los trabajos  |

| <b>Evaluación</b>                 |   |              |                                       |     |     |
|-----------------------------------|---|--------------|---------------------------------------|-----|-----|
|                                   | Descripción   | Calificación | Resultados de Formación y Aprendizaje |     |     |
| Trabajo tutelado                  | Elaboración de 1 trabajo escrito de resúmenes de lecturas, charlas y otros tutelados en el aula y realizados de forma autónoma        | 10           | A2                                    | C4  | D15 |
|                                   |   |              | A3                                    | C18 | D23 |
| Presentación                      | 1 presentación oral relacionada con la destreza de expresión oral y de comprensión escrita  | 10           | A4                                    | C18 | D15 |
| Práctica de laboratorio           | Prueba práctica de resolución de tareas relacionadas con la destreza de comprensión oral y escrita.                                   | 20           | A2                                    | C2  | D2  |
|                                   |   |              | A4                                    | C10 | D10 |
|                                   |   |              | A5                                    | C18 | D12 |
| Examen de preguntas de desarrollo | Prueba de conocimiento de la teoría y aplicación de la misma. 40% prueba práctica y de aplicación gramatical y 20% expresión escrita. | 60           | A1                                    | C4  | D10 |
|                                   |   |              | A4                                    | C18 | D23 |
|                                   |   |              | A5                                    | C30 |     |

### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### EVALUACIÓN CONTINUA:

Las tareas previstas para evaluación continua serán entregadas/realizadas según estas fechas aproximadas:

- Prueba práctica (tareas de comprensión oral y escrita) (20%): mediados de octubre
- Trabajo escrito de resúmenes de lecturas, etc. (10%): mediados de noviembre
- Presentación oral del dicho trabajo (10%): mediados de noviembre
- Prueba final teórico-práctica (60%): mediados de diciembre (última semana de docencia, la fecha se publicará en Moovi) Será de contenido práctico y teórico : prueba de conocimiento de la teoría con aplicación de la misma y completado con la resolución práctica de ejercicios gramaticales 40% y evaluación de la expresión escrita 20%).

También se tendrá en cuenta a participación activa en el curso.

#### Solo computarán para hacer la media las pruebas o trabajos con un mínimo de un valor de 4/10

. En caso de plagio, la nota final es de suspenso.

Se tendrá en cuenta para la evaluación: la lectura del libro como destreza de comprensión lectora, la expresión oral, la argumentación, expresión escrita y la gramática vista a lo largo del curso.

#### EVALUACIÓN ÚNICA:

Habrà una única prueba que constituirá el 100% de la nota final. El examen para el alumnado de evaluación única será en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT.

Los alumnos que no superen la evaluación continua y los que no se presentaron al final, harán en julio una prueba final que contará el 100% de la nota (30/70 parte práctica y teórica) en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT.

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un suspenso en la materia. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

La evaluación tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

B Chovelon-M Barthe, **Expression et Style, français de perfectionnement**, 9782706124914, Presses Universitaires de Grenoble, PUG, 2015

Abbadie-Chovelon-Morsel, **L'Expression française écrite et orale**, 9782706123108, Presses Universitaires de Grenoble, PUG, 2015

Marie-sabine ROGER, **La tête en friche**, ISBN: 9782841569472, Rouergue, 2008

#### Bibliografía Complementaria

Caquineau-Gündüz, Delatour..., **Les 500 exercices de grammaire**, 9782011554383, Hachette,, 2007

### Recomendaciones

**Asignaturas que continúan el temario**

---

Idioma moderno: Idioma 1, IV: Francés/V01G230V01404

---

**Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente**

---

Herramientas para la traducción y la interpretación II: Documentación/V01G230V01313

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Idioma 2, III: Inglés/V01G230V01305

---

**Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

---

Idioma moderno: Idioma 1, II: Francés/V01G230V01204

---

**Otros comentarios**

---

Recomendamos el estudio continuado de la materia, la consulta de la gramática recomendada para realizar los ejercicios prácticos y la autocorrección.

La evaluación tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Se recomienda el uso de los recursos de la biblioteca.

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma MOOVI y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.

Se recomienda la asistencia a clase y el trabajo regular.

El nivel recomendado para seguir las clases es un nivel C1.2

---